



INDIA *religious chants*

SIKH - BUDDHIST - HINDU

FIELD RECORDINGS BY DEBEN BHATTACHARYA





ENGLISH P. 2



DEUTSCH S. 6

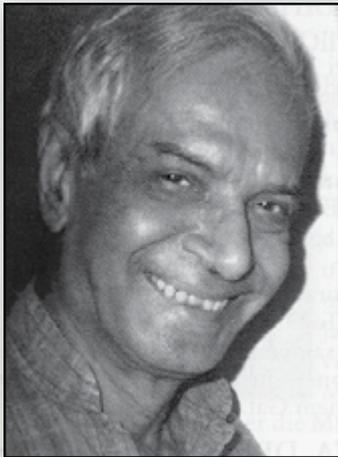
INDIA *religious chants*

SIKH - BUDDHIST - HINDU

FIELD RECORDINGS BY DEBEN BHATTACHARYA

Recordings, photographs & text by Deben Bhattacharya

(The music was recorded unrehearsed under field conditions between 1954 and 1973)



DEBEN BHATTACHARYA (1921–2001) comes from an old Bengali Brahmin family, settled in Benares for the last 170 years. He won international recognition as an expert on ethnic folk music, dance and poetry. From 1955 onwards he produced documentary films, records, books, radio programmes and live concerts related to many aspects of his subjects of research. From 1967 to 1974 he produced educational films and concerts for schools and universities in Sweden under the sponsorship of 'Rikskonserter' – the Swedish state music educational institute.

Deben Bhattacharya produced more than 20 films and 130 LPs of the musical cultures of thirty countries of Europe, Asia and the Middle East. He is also responsible for many translations, several sensitive books of poetry and frequent contributions to periodicals. His works were published simultaneously in England, the USA and India. Much of his work was carried out under the auspices of UNESCO.

His film productions made in Sri Lanka, Nepal, India, Turkey and China have been shown on television in Britain, Germany, Sweden, Norway, Belgium, France and other countries in Europe and Asia.

Bhattacharya's musical albums (LPs and CDs) were released by labels in Holland, Great Britain, USA, France, the Czech Republic, India and Japan. When not on his frequent location trips he lived in Paris and Calcutta. Deben Bhattacharya died in Paris in 2001.

HISTORICAL BACKGROUND

Having a population of over one billion, India, the largest democracy in Asia, is also the adopted homeland for most major religions of the world. Some of the oldest Christian communities have made their home in India. The earliest Jewish settlers claim to have been living in the southern Indian coastal town of Cochin since 72 AD. They say that they arrived there after the destruction of the temple in Jerusalem. The Jews were followed by the Parsees, the Zoroastrian Persians who fled to India to escape Muslim persecution in the 7th and 8th centuries AD. As a result of Muslim invasions and subsequent colonisation of parts of North India, Islam was introduced to the country around the 15th century AD. Before the partition of India and the installation of the Islamic Republic of Pakistan in 1947, India was the home of the largest number of Muslims in the world. Even last century, when the Chinese invaded Tibet and occupied the country in 1959, about 100,000 Tibetans followed their spiritual and temporal leader, the Dalai Lama, into exile in India, many of them settling on the Indian side of the Himalayas, and established over a hundred monasteries.

On this CD, however, we present the music of religions that grew and developed on Indian soil, namely, Hinduism, Buddhism and Sikhism. Out of the total population of one billion, 80% adhere to the Hindu faith while the rest represent minority communities including Buddhists, Sikhs, Christians and about one hundred million Muslims today.

RELIGIONS AND RELIGIOUS MUSIC OF INDIA

HINDU: Unlike other religious movements, the origin of Hinduism cannot be attributed to any single great teacher, prophet or to a reincarnate god. It has no Moses, no Christ and no Muhammad of the Semitic world, nor even does it owe allegiance to any one great personality such as the Buddha or Guru Nanak, the founder teacher of the Sikh faith, both born in India. Moreover, religion as an institution is unknown to the Hindus. The Hindus call their faith the *Sanatan dharma*, the 'eternal way of life'. *Dharma* is a blending of faith and philosophy, acceptance and enquiry.

In spite of not being an organised, institutional force, the *Sanatan dharma* has been in existence since unrecorded time and is still able to satisfy an enormous number of human beings with their diverse backgrounds and their spiritual, emotional and intellectual needs. Its main strength lies in its ability to embrace a wide range of faiths, beliefs and philosophies under one expandable roof. Hindu religious conception is based on the dynamic development of the human spirit, evolving from polytheism to monotheism and then to the highest sphere of spiritual aspiration which goes beyond names and forms, beyond the attribution of a masculine or a feminine sex to God who is indivisible.

God, therefore, is referred to as "That", not as "He" or "She". There could be no division between the all-pervading and that which exists. The highest spiritual aim of the Hindus is not heaven but a state of supreme freedom, both from worldly as well as religious habits, in order to achieve completeness, the union with the all-pervading Brahma. And yet, all these elements, including heaven and hell as well as thousands of images of different deities, are treated as different aspects of the same indivisible whole and are permitted to coexist in one fold.

Similarly, the religious chants and music of the Hindus are all-embracing and are meant to meet the intellectual and emotional needs of peoples at various stages of their development. Starting from the most ancient and austere three-note scale of the Vedic chants, Hindu religious music employs the highly sophisticated raga music, as well as the folk music of the Indian villages: the common denominator being a strong atmosphere of devotion.

BUDDHIST: During the 5th century BC, Gautama Buddha, born of a princely family in North India, appeared as a great rebel against established Hindu beliefs and rites. His appeal was directed to all classes and as a result, socially speaking, it was a direct challenge to the Hindu caste system, which had grown into a system of hereditary trade unionism on an immense scale. In its religious philosophy, Buddhism took up certain important aspects of the Hindu faith and discarded many others, including the worship of images. Comparatively speaking, it is far less complex in its structure than Hinduism and is institutional. After about a thousand years of robust existence in India, Buddhism disappeared from its homeland, leaving a few of its adherents as a minority community, and spread itself far beyond the confines of India. Unlike the temple music of the Hindus, the religious music of the Buddhists is austere and chant-like in form, reminiscent of the ancient Vedic chants of the Hindus.

SIKH: Predominantly in Punjab, the Sikh religion, having a following of approximately twenty million people, can be described as a movement which sprung up to counteract the Islamic conversion in North India during the 15th century. It is a monotheistic religion, and in their temples, the point of focus is the Sikh religious scripture, *Adi Granth* or *Granth Sahib*, mostly made up of the writings of the first five teachers of the movement. Founded by Guru Nanak (1469–1539), the adherents of the movement were subsequently led by nine other teachers. Similar to Hindu religious music, the Sikhs also employ ragas and regional folk melodies in their temple music.

This presentation begins with the morning prayer in the Golden Temple, the greatest and the most revered centre of the Sikh religion, which is situated in Amritsar, Punjab.

SIKH PRAYERS & SONGS

1. MORNING PRAYER IN GOLDEN TEMPLE

In praise of the Sikh teacher, Guru Nanak, this song is sung in the Golden Temple of Amritsar by two temple musicians accompanying themselves on *harmonium* and *tabla*. The language is Punjabi. Words: “*Sing of his great glory, the glory of the true teacher, Guru Nanak, to whom kings bow their heads in reverence. Sing of the qualities, again and again, of the teacher of faith, of the ocean of happiness, of the great one who knows the true spirit of being oneself.*”

2. **IN PRAISE OF GURU NANAK**, this too is sung by the temple singers as in the previous recording. It says, “*No knowledge or meditation, understanding and action, can fathom the depth of your greatness. Greatest of all true Gurus, O Nanak, you are indestructible and the teacher of the entire world. Your path leads to the ocean of happiness. The words from your mouth make the great philosophies pale into insignificance.*”

IN PRAISE OF BUDDHA

3. EVENING PRAYER IN THE MAIN BUDDHIST TEMPLE OF SARNATH

An extract from a series of *Pali* prayers, it opens with a verse of reverence to *Buddha*, speaking of the virtues of religion and religiousness. It is led by the Indian monks at *Mulagandha Kuti Bihara* in a small village named *Sarnath*, where Buddha delivered his first teachings on Buddhist religion, approximately 2500 years ago. The occasional sound of an incense burner is heard in the recording.

4. **JAYAMANGALA ASTAGATHA**, eight verses of benediction in *Pali*

It was sung by a young monk at the conclusion of the evening prayer in the Buddhist temple of the *Mahabodhi* Society of Calcutta. These verses are also sung on social occasions such as weddings, etc.

5. KHAMPTI MASK DANCE

This is an extract from a 20 minutes long religious dance, performed by the Buddhist *Khampti* tribesmen, during *Buddha Purnima* (April-May) to celebrate Buddha's birthday anniversary. It is also performed during the Winter Festival (*Shangken*) which is common to Burma and Thailand. It is a circular dance representing the battle between good and evil, with the dancers wearing masks of animals and devils being led by a monk to the Buddhist ideals of peace.

Instruments: 6 pairs of *paishians* (large cymbals), 4 *yamongs* (metal discs) and 4 *kongtois* (barrel drums). The *Khamptis* belong to the Thai race and live in the Lohit Frontier Division in northeast India.

HINDU RELIGIOUS SONGS

6. **BAUL SONG** (Bengali)

The *Baul* is God's vagabond, a mendicant of the Bengali village. His songs are of a philosophical nature, as is this one, saying, “*O my heart, your home is framed with bones and covered with skin and inside it a pair of peacocks are playing the game of love. You have spent your childhood laughing and playing, and your young years in dallying with love. Your old age is now but a continuous worry, when will you worship God? Your hair has gone grey and with teeth dropping, your youth is at a low ebb. Day by day the painted earth is falling off the walls of your palatial home.*” Sung by *Dilip Baul*, it is accompanied by a one-stringed drone instrument, *aktara*, a four-stringed lute, *dotara*, a bamboo flute and a friction drum, known as *anandalahari*.

7. MIRA'S BHAJAN (Hindi)

This is a devotional song composed by the early 15th century poet-princess *Mirabai* of Rajasthan. Describing *Radha's* longing for *Krishna*, the song says, "O my eternal companion for life and death, each moment without you is like an age of emptiness to me. Your face is engraved on the core of my heart and as I think of you, I see it with joy." Sung by *Shrimati Gupta*, it was accompanied on *bansuri* (transverse bamboo flute), *esrj* (a long-necked fiddle with four playing strings and a variable number of drone and sympathetic strings) and *tabla* (a pair of drums, treble and bass).

8. TEMPLE SONG IN RAGA BASANT (Hindi)

Following the morning worship of *Krishna* in the temple, this song was sung in spring time mode by the temple priest and singer, *Amar Chand*, who accompanied himself on a pair of cymbals. The song repeats *Krishna's* many names and speaks of his loves in *Brindaban* where *Krishna* is said to have taken part in circular dances. The song is accompanied by a barrel-shaped drum called *mridanga*.

9. IN PRAISE OF RAMA (Hindi)

A devotional song in praise of *Rama*, this was sung by a street singer named *Jaichand Bhagat* and his twelve year old son *Babu* in a street near *Ishwar* temple in Bombay. The song says, "You are my only refuge, O *Rama*. Trapped in the net of life, I dance like a clown. I wander from door to door banging my head here and there. My worries will be removed only when I find shelter near your feet." It was accompanied by the singer himself on a single-stringed drone instrument called *ektar* while his son *Babu* played a pair of finger cymbals.

10. IN PRAISE OF KRISHNA (Marathi)

Devotional in character, these *Marathi* songs are usually sung in temple courtyards or at religious gatherings. The songs describe *Krishna's* life and loves. The song is called *Bhajan*, which is a prayer song. It is followed by a short piece called *Nam gajar* which consists of repeating *Krishna's* various names. It was sung by a group of singers under the supervision of *Kashinath Pandit*.

The instruments are: *tambur* (a four-stringed drone lute), a pair of *cymbals*, *harmonium* and *tabla*.



RELIGIÖSE MUSIK AUS INDIEN

- SIKHISMUS, BUDDHISMUS UND HINDUISMUS

Aufnahmen, Photographien und Texte von Deben Bhattacharya
(Die Musik wurde zwischen 1954 und 1973 ohne vorherige Proben im Freien aufgenommen.)

DEBEN BHATTACHARYA (1921–2001) stammt aus einer alten bengalischen Brahmanenfamilie, die seit 170 Jahren in Benares ansässig war. Er war als Experte für ethnische Musik, Tanz und Dichtkunst international anerkannt. Ab 1955 produzierte er Dokumentarfilme, Musikaufnahmen, Bücher, Radioprogramme und Livekonzerte über viele Aspekte seiner Forschungsarbeit. Von 1967 bis 1974 produzierte er Filme und Konzerte für Schulen und Universitäten in Schweden mit Unterstützung von Rikskonserter - dem schwedischen staatlichen Institut für musikalische Erziehung.

Deben Bhattacharya schuf mehr als zwanzig Filme und 130 LPs der Musikkultur von dreißig Ländern in Europa, Asien und dem Nahen Osten. Er schrieb viele Übersetzungen, mehrere Bücher mit einfühlsamen Gedichten und häufige Beiträge in Zeitschriften. Seine Werke wurden gleichzeitig in England, den USA und Indien veröffentlicht. Viele seiner Werke entstanden unter der Schirmherrschaft der UNESCO.

Seine Filme, in Sri Lanka, Nepal, Indien, der Türkei und in China gedreht, wurden im Fernsehen in Großbritannien, Deutschland, Schweden, Norwegen, Belgien, Frankreich und anderen Ländern Europas und Asiens gezeigt.

Bhattacharyas Musikalben (LPs und CDs) sind von Labels in Holland, Großbritannien, USA, Frankreich, der Tschechischen Republik, Indien und Japan veröffentlicht worden.

Deben Bhattacharya lebte, wenn er nicht auf einer seiner häufigen Reisen war, in Paris und Kalkutta. Er starb im Juni 2001.

HISTORISCHER HINTERGRUND

Mit einer Bevölkerung von über einer Milliarde Menschen ist Indien nicht nur die größte Demokratie, sondern auch das auserwählte Heimatland für die meisten großen Religionen der Welt. Einige der ältesten christlichen Gemeinden haben sich in Indien niedergelassen. Jüdische Siedler behaupten, daß ihre Vorfahren schon seit 72 nach Christus in der südindischen Küstenstadt Cochin leben. Sie sagen, daß sie nach der Zerstörung des Tempels in Jerusalem hierher kamen. Den Juden folgten die Parsen, zoroastrische Perser, die nach Indien flohen, um der moslemischen Verfolgung im 7. und 8. Jahrhundert zu entgehen. Als Ergebnis der moslemischen Invasion und der nachfolgenden Kolonisation von Teilen Nordindiens kam der Islam im 15. Jahrhundert n. Chr. nach Indien.

Vor der Teilung Indiens und der Gründung des islamischen Staates Pakistan im Jahr 1947 hatte Indien die höchste Bevölkerung an Moslems in der Welt. Als 1959 die Chinesen in Tibet einmarschierten und es besetzten, folgten ungefähr 100.000 Tibeter ihrem spirituellen und weltlichen Führer, dem Dalai Lama, ins Exil nach Indien. Viele von ihnen ließen sich auf der indischen Seite des Himalaya nieder und gründeten hunderte von Klöstern.

Auf dieser CD präsentieren wir Ihnen Musik der Religionen, die sich in Indien entwickelt haben, nämlich Hinduismus, Buddhismus und Sikhismus.

Aus einer Bevölkerung von einer Milliarde Menschen bekennen sich 80% zum Hinduismus, während der Rest kleineren Gemeinschaften angehört, wie Buddhisten, Sikhs, Christen und ungefähr einhundert Millionen Moslems.

RELIGIONEN UND RELIGIÖSE MUSIK INDIENS

HINDUISMUS: Im Unterschied zu anderen religiösen Bewegungen kann die Abstammung des Hinduismus nicht einem einzigen großen Lehrer, Propheten oder re-inkarnierten Gott zugeschrieben werden. Es gibt weder einen Moses, Christus oder Mohamed der semitischen Welt, noch schuldet der Hinduismus einer großen Persönlichkeit Verehrung, wie z.B. Buddha oder Guru Nanak (der Gründer des Sikhismus), die beide in Indien geboren sind. Außerdem ist den Hindus Religion in Form einer Institution unbekannt. Die Hindus nennen ihren Glauben *Sanatan dharma*, den ‚ewigen Lebenspfad‘. *Dharma* ist eine Mischung aus Glaube, Philosophie, Hinnahme und Suche.

Obwohl die *Sanatan dharma* keine organisierte, institutionelle Kraft ist, existiert sie seit sehr langer Zeit und ist immer noch in der Lage, eine enorme Anzahl Menschen in ihren verschiedenen Lebensumständen und ihren spirituellen, emotionellen und intellektuellen Bedürfnissen zufriedenzustellen. Ihre hauptsächliche Stärke liegt in der Fähigkeit eine große Anzahl verschiedener Glaubensrichtungen, Überzeugungen und Philosophien unter einem ausbaufähigen Dach zusammenzufassen. Die Vorstellung der Hindureligion basiert auf der dynamischen Entwicklung des menschlichen Geistes vom Polytheismus zum Monotheismus und dann zur höchsten Sphäre des spirituellen Zieles, das über Namen und Formen und über die Eigenschaften, männliches oder weibliches Geschlecht zu haben, hinausgeht, hin zu Gott, der davon untrennbar ist. Über Gott wird als „Das“ gesprochen, nicht als „Er“ oder „Sie“. Es gibt keine Schranke zwischen dem all-durchflutenden und dem existierenden. Das höchste spirituelle Ziel der Hindus ist nicht der Himmel, sondern ein Zustand höchster Freiheit von weltlichen wie auch religiösen Gewohnheiten, um Vollkommenheit zu erreichen, die Einheit mit dem all-durchflutenden Brahma. Alle diese Elemente, einschließlich Himmel und Hölle wie auch tausende Abbildungen von verschiedenen Gottheiten werden als unterschiedliche Aspekte des gleichen unteilbaren Ganzen behandelt, und sie koexistieren nebeneinander als dessen Teil.

Die religiösen Gesänge und die Musik der Hindus ist allumfassend, was bedeutet, daß sie die intellektuellen und emotionalen Bedürfnisse der Leute in den verschiedenen Stadien ihrer Entwicklung anspricht. Angefangen bei der ältesten und einfachen Drei-Ton-Tonleiter der vedischen Gesänge, beinhaltet religiöse Hindumusik die sehr anspruchsvolle Raga-Musik, wie auch die Volksmusik der indischen Dörfer. Die Gemeinsamkeit liegt in einer starken Atmosphäre der Andacht.

BUDDHISMUS: Gautama Buddha, der in einer Fürstenfamilie im Norden Indiens geboren wurde, war während des 5. Jahrhunderts v.Chr. ein großer Rebell gegen den bestehenden Glauben und die Riten der Hindus. Sein Aufruf war an alle Klassen gerichtet, d.h. es war eine direkte Herausforderung an das Kastensystem der Hindus, das sich in ein System erblicher Gewerkschaftsbewegung von immensem Ausmaß entwickelt hatte. Der Buddhismus übernahm bestimmte wichtige Aspekte des Glaubens der Hindus in seine religiöse Philosophie, verwarf aber viele andere, einschließlich der Verehrung von Götterbildern. Der Buddhismus ist im Vergleich zum Hinduismus viel weniger komplex und ist institutionell. Nach ungefähr 1000 Jahren andauernder Existenz in Indien verschwand der Buddhismus aus seinem Heimatland und hinterließ nur wenige seiner Anhänger in einer Minderheitengemeinschaft. Der Buddhismus verbreitete sich weit über die Grenzen Indiens hinaus. Im Unterschied zur Tempelmusik des Hinduismus ist die religiöse Musik des Buddhismus einfach und in ihrer Form nüchtern und karg, eine Erinnerung an die alten vedischen Gesänge der Hindus.

SIKHISMUS: Die Religion der Sikh existiert hauptsächlich im Punjab und hat eine Anhängerschaft von ungefähr 20 Millionen Menschen. Der Sikhismus kann als eine Bewegung beschrieben werden, die entstand, um der Bekehrung zum Islam in Nordindien während des 15. Jahrhunderts entgegenzuwirken. Es ist eine monotheistische Religion. In den Tempeln steht die religiöse Schrift der Sikh, *Adi Granth* oder *Granth Sahib*, im Blickpunkt, die hauptsächlich aus den Schriften der ersten fünf Lehrer der Bewegung besteht. Der Sikhismus wurde von Guru Nanak (1469–1539) gegründet. Die Anhänger der Bewegung wurden anschließend von neun anderen Lehrern geführt. Ähnlich wie bei der religiösen Musik der Hindus, setzen Sikhs auch Ragas und regionale Volksmelodien bei ihrer Tempelmusik ein.

Diese Präsentation beginnt mit einem Morgengebet im Goldenen Tempel in Amritsar, Punjab, dem größten und meist-verehrten Zentrum des Sikhismus.

GEBETE UND LIEDER DER SIKH

1. MORGENGEBET IM GOLDENEN TEMPEL

Dieses Lied wird in Lobpreisung des Lehrers der Sikh, Guru Nanak, im Goldenen Tempel von *Amritsar* von zwei Tempelmusikern gesungen, die sich auf einem *Harmonium* und einer *Tabla* begleiten. Die Sprache ist Punjabi. Text: „*Singe von seinem großen Ruhm, dem Ruhm des wahren Lehrers Guru Nanak, vor dem Könige ihren Kopf in Verehrung beugten. Singe von seinen Eigenschaften, wieder und wieder, vom Lehrer des Glaubens, vom Ozean der Freude, von dem Großen, der die wahre Seele, die sie selbst ist, kennt.*“

2. LOBPREISUNG VON GURU NANAK

Dieses Lied wird ebenfalls von den Tempelsängern der vorherigen Aufnahme gesungen. Text: „*Kein Wissen oder Nachdenken, Verstehen und Handlung kann die Größe deiner Genialität erfassen. Größter aller Gurus, oh Nanak, du bist unzerstörbar und der Lehrer der ganzen Welt. Dein Weg führt zum Ozean der Freude. Die Worte aus deinem Mund lassen die großen Philosophien zur Bedeutungslosigkeit verblässen.*“

ZUM LOB BUDDHAS

3. ABENDGEBET IM BUDDHISTISCHEN HAUPTTEMPEL VON SARNATH

Ein Auszug aus einer Reihe von *Pali* Gebeten. Es beginnt mit einem Vers zur Ehre *Buddhas* und berichtet von den Tugenden der Religion und Religiosität. Es wird von indischen Mönchen geleitet und findet in *Mulagandha Kuti Bihara* statt, einem Ort, an dem Buddha vor ungefähr 2500 Jahren seine ersten Unterweisungen in der buddhistischen Religion gab. Während der Aufnahme ist gelegentlich das Geräusch eines Weihrauchschwenkers zu hören.

4. JAYAMANGALA ASTAGATHA, acht Segensverse in Pali

Es wurde zum Abschluß des Abendgebetes von einem jungen Mönch im buddhistischen Tempel der *Mahabodhi* Gesellschaft von Kalkutta gesungen. Diese Verse werden auch zu gesellschaftlichen Anlässen gesungen, wie z.B. bei Hochzeiten, usw.

5. KHAMPTI MASKENTANZ

Dies ist ein Auszug aus einem 20-minütigen religiösen Tanz, der während *Buddha Purnima* (April - Mai) von Stammesangehörigen der buddhistischen *Khampti* aufgeführt wird, um Buddhas Geburtstag zu feiern. Die *Khamptis* gehören der Rasse der Thai an und leben im Grenzgebiet Lohit im Nordosten Indiens. Der Tanz wird auch während des Winterfestes (*Shangken*) aufgeführt, das in Burma und Thailand beheimatet ist.

Der *Khampti* Maskentanz ist ein Kreistanz und stellt den Kampf zwischen Gut und Böse dar. Die Tänzer tragen Masken von Tieren und Teufeln und werden von einem Mönch zu den buddhistischen Friedensidealen geführt.

Instrumente: 6 Paar *Paishians* (große Becken), 4 *Yamongs* (Metallscheiben), 4 *Kongtois* (faßförmige Trommel).

RELIGIÖSE LIEDER DER HINDUS

6. LIED VON BAUL (aus Bengalen)

Baul ist der Vagabund Gottes, ein Bettler des bengalischen Dorfes. Seine Lieder, wie dieses hier, haben philosophischen Inhalt. Text: „*Oh mein Herz, dein Zuhause ist umgeben von Knochen und bedeckt mit Haut, und in dir sind ein Paar Pfaue, die das Spiel der Liebe spielen. Du hast deine Kindheit mit Lachen und Spielen verbracht, und deine jungen Jahre damit, mit der Liebe herumzutändeln. Dein spätes Alter ist nun eine fortwährende Sorge, wann wirst du Gott verehren? Deine Haare sind ergraut, und mit dem Ausfallen deiner Zähne ist deine Jugend am Schwenden. Tag für Tag fällt die bemalte Erde von den Wänden deines prunkvollen Hauses.*“ Gesungen von *Dilip Baul*, der von dem einsaitigen Bordun-Instrument *Aktara*, der viersaitigen Laute *dotara*, einer *Bambusflöte* und einer Friktionstrommel, bekannt als *Anandalahari*, begleitet wird.

7. MIRA'S BHAJAN (Hindi)

Dies ist ein religiöses Lied, das von der Dichter-Prinzessin *Mirabai* aus Rajasthan im frühen 15. Jahrhundert komponiert wurde. Es beschreibt die Sehnsucht *Radhas* nach *Krishna*. Text: „*Oh mein ewiger Gefährte in Leben und Tod, jeder Moment ohne dich ist für mich wie eine Ewigkeit der Leere. Dein Bild ist im Innern meines Herzens eingraviert, und wenn ich an dich denke, sehe ich es mit Freude.*“ Gesungen von *Shrimati Gupta*, begleitet auf einer *Bansuri* (Bambus-Querflöte), einer *Esri* (langhalsige Fiedel mit vier Melodie-Saiten sowie Bordun- und Resonanz-Saiten) und einer *Tabla* (ein Trommelpaar).

8. TEMPELLIED IN RAGA BASANT (Hindi)

Nach dem morgendlichen Tempelgottesdienst für *Krishna* wurde dieses Lied von dem Tempelpriester und Sänger *Amar Chand* in einer Frühlingsmelodie gesungen. Er begleitete sich auf einem Paar Becken. Das Lied wiederholt die vielen Namen *Krishnas* und berichtet von seinen Liebschaften in *Brindaban*, wo er auch an Tanzreigen teilgenommen haben soll. Das Lied wird auf einer faßförmigen, zweiseitigen Trommel, der *Mridanga*, begleitet.

9. LOBPREISUNG RAMAS (Hindi)

Ein religiöses Lied zum Lob *Ramas*, das von einem Straßensänger namens *Jaichand Bhagat* und seinem zwölfjährigen Sohn *Babu* in einer Straße in der Nähe des *Isbwar*-Tempels in Bombay gesungen wurde. Text: „*Du bist meine einzige Zuflucht, oh Rama. Gefangen im Netz des Lebens tanze ich wie ein Clown. Ich wandere von Tür zu Tür und stoße meinen Kopf hier und da. Meine Sorgen werden verschwinden, wenn ich Dir zu Füßen sitzend Schutz finde.*“ Der Sänger begleitet sich auf der einsaitigen *Ektara*, während sein Sohn *Babu* ein Paar *Fingerbecken* spielt.

10. LOBPREISUNG KRISHNAS (Marathi)

Diese *Marathi*-Lieder haben religiösen Charakter und werden normalerweise in Tempelhöfen oder bei religiösen Zusammenkünften gesungen. Die Lieder beschreiben *Krishnas* Leben und seine Liebschaften. Dieses Lied wird *Bhajan* genannt und ist ein Gebetslied. Ihm folgt ein kurzes Stück, *Nam gajar*, das aus den Wiederholungen der verschiedenen Namen *Krishnas* besteht. Es wurde von einer Gruppe von Sängern unter der Leitung von *Kashinath Pandit* gesungen.

Die Instrumente sind: *Tambur* (eine viersaitige Bordun-Laute), ein Paar *Becken*, *Harmonium* und *Tabla*.



Recorded in India under field conditions between 1954 and 1973 by **Deben Bhattacharya**.

Mastering: **Diz Heller**

Photography: courtesy of **Deben Bhattacharya Ltd**, UK

Cover design: **Sarah Ash**

Liner notes: **Deben Bhattacharya / Diz Heller**

Typesetting / layout: **Sarah Ash**

Licensed from **Deben Bhattacharya, France**.